

<p style="text-align: center;">მომსახურების ხელშეკრულება № []</p> <p>ქ. თბილისი [].[].2025 წ.</p> <p>ერთი მხრივ შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“ (ს/კ 204976302), შემდგომში წოდებული როგორც „დამკვეთი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის რომან პეტრაშოვის სახით,</p> <p>და [] (ს/კ []), შემდგომში წოდებული „შემსრულებელი“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის [] სახით, წინამდებარე ხელშეკრულება გაფორმებულია დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციისა და შემსრულებლის სატენდერო შეთავაზების პირობებით, მეორე მხრივ</p> <p>ერთობლივად წოდებულნი „მხარეები“, დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას (შემდგომში - ხელშეკრულება) შემდეგზე და ამავდროულად, მხარეები აღიარებენ, რომ თუ ხელშეკრულების შესრულებისას გამოვლინდება, რომ შემსრულებლის სატენდერო შეთავაზება რაიმე მიზეზით არ შეესაბამება დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნებს, მაშინ წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებისათვის განმსაზღვრელი (პრიორიტეტული) პირობები იქნება დამკვეთის სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნები:</p> <p>"სატენდერო დოკუმენტაცია" ნიშნავს დოკუმენტების პაკეტს, რომელიც შეიცავს ინფორმაციას ტენდერის ობიექტსა და საგანთან დაკავშირებული ტექნიკური, კომერციული, ორგანიზაციული და სხვა მოთხოვნების შესახებ, ინფორმაციას მისი ჩატარების პირობებისა და პროცედურის შესახებ, ხელშეკრულების პროექტს, კონტრაქტის მოთხოვნებს და სხვა ინფორმაციას, რომელიც კონტრაქტებს ეგზავნება სატენდერო წინადადების მომზადებისთვის, ხოლო „სატენდერო წინადადების“ ქვეშ - კონტრაქტის მიერ სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნების შესაბამისად მომზადებული დოკუმენტების პაკეტი.</p>	<p style="text-align: center;">Договор оказания услуг № []</p> <p>გ. Тбилиси [].[].2025 г.</p> <p>ООО „ЛУКОЙЛ-Джорджия“ (и/к 204976302), именуемое в дальнейшем „Заказчик“, представленное в лице Директора Романа Петрашова, с одной стороны,</p> <p>и [] (и/к []), именуемое в дальнейшем „Исполнитель“, представленное в лице Директора [], настоящий договор заключён на условиях тендерной документации Заказчика и тендерного предложения Исполнителя, с другой стороны</p> <p>Совместно именуемые „Стороны“, заключили настоящий договор (далее – Договор) о нижеследующем, и при этом Стороны признают, что если в ходе исполнения Договора будет выявлено, что по каким-либо причинам в тендерном предложении Исполнителя имеются несоответствия требованиям тендерной документации Заказчика, то определяющими (приоритетными) условиями исполнения настоящего Договора являются требования тендерной документации Заказчика:</p> <p>Под «Тендерной документацией» понимается пакет документов, содержащих информацию о технических, коммерческих, организационных и иных требованиях к объекту и предмету тендера, сведения об условиях и порядке его проведения, проект Договора, требования к претенденту и другие требования, которые направляются контрагентам для подготовки тендерного предложения, а под «Тендерным предложением» – пакет документов, подготовленный контрагентом в соответствии с требованиями тендерной документации.</p>
<p style="text-align: center;">1. ხელშეკრულების საგანი</p> <p>1.1. წინამდებარე ხელშეკრულების შესაბამისად, შემსრულებელი ვალდებულია უზრუნველყოს წინამდებარე ხელშეკრულების 1.2. პუნქტის შესაბამისად მომსახურების გაწევა, ხოლო დამკვეთი კისრულობს ვალდებულებას გადაიხადოს აღნიშნული მომსახურების ღირებულება წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული წესის შესაბამისად.</p> <p>1.2. შემსრულებელი წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე ვალდებულია გასწიოს შემდეგი სახის მომსახურება: მომსახურების გაწევა კლინიკაზე (დასუფთავებაზე) შპს „ლუკოილ-</p>	<p style="text-align: center;">1. Предмет договора</p> <p>1.1. По настоящему договору Исполнитель обязуется обеспечить выполнение всех услуг в соответствии с пунктом 1.2. данного Договора, а Заказчик обязуется оплатить эти услуги в порядке, предусмотренном настоящим Договором.</p> <p>1.2. На основании данного договора Исполнитель обязуется оказывать следующие услуги: Оказание услуг по клинингу на объектах ООО «ЛУКОЙЛ-Джорджия» в соответствии с Приложениями данного договора, которые</p>

<p>ჯორჯია“ ობიექტებზე წინამდებარე ხელშეკრულების დანართების შესაბამისად, რომლებიც წარმოადგენენ წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>1.3. დასუფთავების (კლინინგ) მომსახურების გაწევა ხორციელდება დაკვეთის ობიექტებზე, რომლებიც მდებარეობენ თბილისსა და საქართველოს რეგიონებში (სულ 52 ობიექტი, მათ შორის ავტოგასამართი სადგურები, ოფისები, საწყობები და ნავთობბაზა).</p> <p>1.4. სამუშაოები უნდა შესრულდეს თანდართული ტექნიკური დავალებისა და სატენდერო დოკუმენტაციით დადგენილი მოთხოვნების შესაბამისად. ყველა თანდართული დოკუმენტაცია, მათ შორის ტექნიკური დავალება და სატენდერო დოკუმენტაცია წარმოადგენენ წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>1.5. შემსრულებელმა გადაწყვეტილებები უნდა შეუთანხმოს შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“-ს.</p> <p>1.6. შემსრულებელმა სამუშაო უნდა შეასრულოს „ლუკოილ“-ს კორპორატიული მოთხოვნებისა და წესების რეკომენდაციების შესაბამისად.</p>	<p>являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>1.3. Оказание услуг по уборке (клинингу) осуществляется на объектах Заказчика, расположенных на территории города Тбилиси и регионов Грузии (всего 52 объекта, включая автозаправочные станции, офисные помещения, склады и нефтебазу).</p> <p>1.4. Работы должны быть выполнены в соответствии прилагаемого технического задания и тендерных документов. Все прилагаемые документы, в том числе техническое задание и тендерные документации, являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p>1.5. Исполнителем должны быть согласованы свои решения с ООО «ЛУКОЙЛ Джорджия».</p> <p>1.6. Работы должны быть выполнены Исполнителем в соответствии с изложенными в Корпоративных требованиях и правилах, рекомендованных «ЛУКОЙЛ».</p>
<p>1. მხარეთა უფლება და ვალდებულებები</p> <p>1.1. შემსრულებელი ვალდებულია:</p> <p>1.1.1. მომსახურება გასწიოს წინამდებარე ხელშეკრულების, ასევე სატენდერო დოკუმენტაციის პირობების შესაბამისად სრულყოფილად და ხარისხიანად;</p> <p>1.1.2. დამკვეთის მოთხოვნის შემთხვევაში წარმოუდგინოს მას უტყუარი ინფორმაცია მის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულებების შესახებ, დამკვეთის მოთხოვნიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის განმავლობაში მას მერე, რაც შემსრულებელი ზეპირი ან წერილობითი ფორმით მიიღებს მოთხოვნას ამის შესახებ;</p> <p>1.1.3. საქონლის მიწოდებისა და მომსახურების გაწევის შემდეგ გააფორმოს მიღება-ჩაბარების აქტი გაწეული მომსახურების შესახებ;</p> <p>1.1.4. გაუფრთხილდეს დამკვეთის საწარმოო საშუალებებს;</p> <p>1.1.5. მკაცრად დაიცვას დამკვეთის საიდუმლოება და არ გააცნოს გარეშე პირებს ის კონფიდენციალური ინფორმაცია, რომელიც მისთვის ცნობილი გახდა წინამდებარე ხელშეკრულებით გათვალისწინებული მომსახურების შესრულების დროს;</p> <p>1.1.6. გაუფრთხილდეს დამკვეთის პრესტიჟსა და ავტორიტეტს;</p> <p>1.1.7. საპატიო მიზეზით წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულების შეუძლებლობის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ შეატყობინოს დამკვეთს აღნიშნულის თაობაზე, ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებებისაგან განთავისუფლების საპატიო</p>	<p>2. Права и обязанности сторон</p> <p>2.1. Исполнитель обязан:</p> <p>2.1.1. предоставлять услуги в соответствии с условиями данного Договора, также в соответствии с тендерными документами, надлежащим образом и качественно;</p> <p>2.1.2. по требованию Заказчика предоставлять ему полную и достоверную информацию о ходе выполнения Исполнителем настоящего Договора в течение 1 (одного) рабочего дня с момента получения устного или письменного запроса Заказчика;</p> <p>2.1.3. после предоставления услуг оформить акт приема-передачи выполненных услуг;</p> <p>2.1.4. бережно относиться к имуществу Заказчика;</p> <p>2.1.5. строго соблюдать коммерческую тайну Заказчика, не сообщать посторонним лицам, разглашать информацию, которая стала ему известна в ходе выполнения работ/оказания услуг;</p> <p>2.1.6. Обеспечить защиту деловой репутации Заказчика;</p> <p>2.1.7. В случае невозможности выполнения обязательств по настоящему Договору по уважительной причине Исполнитель обязан незамедлительно уведомить об этом Заказчика в течение одного рабочего дня с момента наступления обстоятельств освобождения от обязательств по Данному договору;</p>

<p>გარემოებების დადგომიდან 1 (ერთი) სამუშაო დღის ვადაში;</p> <p>1.1.8. დაიცვას შრომის უსაფრთხოებისა და ხანძარსაწინააღმდეგო მოთხოვნის წესები საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესით. წინააღმდეგ შემთხვევაში, შემსრულებელს თავად ეკისრება სრული მატერიალური პასუხისმგებლობა როგორც დამკვეთის, ასევე მესამე მხარეების და/ან სახელმწიფო ორგანოების წინაშე;</p> <p>1.1.9. თავად ატარებს პასუხისმგებლობას მისი თანამშრომლის ან/და კონტრაქტისგან მიღებული პერსონალური მონაცემების მიღების კანონიერებისა და დაცვის თაობაზე, ასევე თავად უზრუნველყოფს საქართველოს კანონის „პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ მოთხოვნების დაცვას თავის თანამშრომლებთან ან/და კონტრაქტებთან დაკავშირებით, და შესაბამისად სრულად მას ეკისრება პასუხისმგებლობა;</p> <p>1.1.10. უზრუნველყოს საქონლის მიწოდება და მონტაჟი;</p> <p>1.1.11. შეასრულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება წინამდებარე ხელშეკრულებისა და სატენდერო დოკუმენტაციის მოთხოვნების სრული დაცვითა და მათ შესაბამისად. წინააღმდეგ შემთხვევაში მომსახურება არ ჩაითვლება შესრულებულად;</p> <p>1.1.12. სრულად აგოს პასუხი მის მიერ (მათ შორის მისი თანამშრომლის ან/და კონტრაქტის მიერ) შესრულებული სამუშაოსა და მისი (მათ შორის მისი თანამშრომლის ან/და კონტრაქტის) ბრალეულობით გამოწვეული ნებისმიერი ქმედების შედეგად;</p> <p>1.1.13. შემსრულებელი თავად ატარებს პასუხისმგებლობას წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულების შესრულებაზე;</p> <p>1.1.14. შეასრულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული მომსახურება საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი წესის შესაბამისად.</p> <p>1.2. დამკვეთი ვალდებულია:</p> <p>1.2.1. გადაუხადოს შემსრულებელს გაწეული მომსახურების ღირებულება, რომლის ოდენობაც განსაზღვრულია წინამდებარე ხელშეკრულებით.</p>	<p>2.1.8. соблюдать требования безопасности труда и пожарной безопасности, установленные законодательством Грузии. В противном случае Исполнитель сам несет полную материальную ответственность как перед Заказчиком, также перед третьими лицами и/или государственными органами;</p> <p>2.1.9. Сам несет ответственность за законность и защиту персональных данных, полученных от своих сотрудников и/или контрагентов, а также обеспечивает соблюдение требований Закона Грузии «О защите персональных данных» в отношении своих сотрудников и/или контрагентов и соответственно несет полную ответственность;</p> <p>2.1.10. обеспечить поставку товаров и монтаж;</p> <p>2.1.11. выполнять услуги, определенные данным Договором в полном соответствии с требованиями данного Договора и тендерных документов. В противном случае услуга не будет считаться выполненной;</p> <p>2.1.12. нести полную ответственность за выполненную Исполнителем (в том числе его сотрудником и/или контрагентом) работу и за результаты Исполнителя (в том числе его сотрудника и/или контрагента), возникавшие по их вине;</p> <p>2.1.13. в процессе оказания услуг Исполнитель сам несет ответственность за обязательства, взятые Договором;</p> <p>2.1.14. выполнять услуги, определенные данным Договором в соответствии с правилами, установленными законодательством Грузии.</p> <p>2.2. Заказчик обязан:</p> <p>2.2.1. Оплатить Исполнителю стоимость оказанных услуг, стоимость которых определяется данным Договором.</p>
<p>3. მომსახურების ღირებულება და ანგარიშსწორების წესი</p> <p>3.1. მომსახურებისა და საქონლის სრული ღირებულება, რომელიც უნდა გადაუხადოს დამკვეთმა შემსრულებელს შეადგენს [] ([]) აშშ დოლარს დღგ-ს ჩათვლით.</p> <p>3.2. წინამდებარე ხელშეკრულების 3.1. პუნქტში მითითებულ თანხაში შედის ყველა ხარჯი, მათ შორის და არა მხოლოდ, საქონლის, მომსახურების, მატერიის, მოწოდების, მონტაჟის, გადამზადების და ა.შ., რაც დაკავშირებულია წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესრულებასთან.</p>	<p>3. Стоимость, порядок оплаты и срок действия</p> <p>3.1. Полная стоимость услуг и товара, которую Заказчик должен оплатить Исполнителю, составляет [] ([]) долларов США с НДС.</p> <p>3.2. Сумма, указанная в пункте 3.1. данного договора включает в себя все расходы, в том числе и не только, стоимость товара, услуг, материала, монтажа, поставки, обучения и т.д., а также всего, что связано с выполнением обязательств по настоящему Договору.</p>

<p>3.3. ანგარიშწორება მოხდება ყოველთვიურად ცალკეული ობიექტების ჭრილში, შესრულებული მომსახურების მოცულობის/რაოდენობის პროპორციულად შესრულებული მომსახურების შესახებ მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან და საგადასახადო ანგარიშ-ფაქტურის გამოწერიდან 60-ე კალენდარულ დღეს უნაღდო ანგარიშწორების წესით, შემსრულებლის ანგარიშზე, რომელიც მითითებულია წინამდებარე ხელშეკრულებაში, თანხის ჩარიცხვის გზით. ანგარიშწორება მოხდება ეროვნულ ვალუტაში - ლარში გადახდის დღეს საქართველოს ეროვნული ბანკის მიერ დადგენილი კურსის შესაბამისად.</p> <p>3.4. შემსრულებლის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების არ შესრულების ან/და არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, დამკვეთს უფლება აქვს დააყოვნოს შესრულებული მომსახურების თანხის გადარიცხვა იმ დღეების ოდენობის პროპორციულად, რამდენითაც დაგვიანდება მომსახურების შესრულება დამკვეთისათვის. ასეთ შემთხვევაში დამკვეთს არ ეკისრება არანაირი პასუხისმგებლობა.</p> <p>3.5. მხარეები თანხმდებიან, რომ დამკვეთს შემსრულებლისათვის თანხის გადახდის ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ სატენდერო მოთხოვნების ჯეროვნად და სრულად შესრულებული სამუშაოსთვის.</p>	<p>3.3. Оплата осуществляется путём перечисления денежных средств на банковский счет Исполнителя, который указан в данном Договоре ежемесячно, для каждого объекта индивидуально, пропорционально объему/количеству оказанных услуг, на 60 календарный день после подписания Акта приема – передачи выполненных услуг и выписки налоговой счет-фактуры. Оплата осуществляется в национальной валюте - лари, по курсу, установленному Национальным банком Грузии на день оплаты.</p> <p>3.4. В случае невыполнения Исполнителем обязанности и/или выполнения ненадлежащим образом, Заказчик имеет право задержать оплату выполненных услуг пропорционально количеству дней, на протяжении которых предоставление услуг была задержана Заказчику, в этом случае Заказчик не несёт никакой ответственности.</p> <p>3.5. Стороны договариваются, что обязанность Заказчика оплатить сумму Исполнителю возникает только в случае надлежащего и полного выполнения работ тендерных требований.</p>
<p>4. შესრულებული სამუშაოს ხარისხი</p> <p>4.1. დამკვეთს უფლება აქვს თავისი წარმომადგენლების დახმარებით განახორციელოს შესრულებული სამუშაოს ხარისხის კონტროლი, შეამოწმოს ტექნიკურ პირობებთან და ნორმებთან შესაბამისობა.</p> <p>4.2. შემსრულებელი ვალდებულია აღმოჩენილი ხარვეზები აღმოფხვრას რაც შეიძლება მალე სამუშაოს შესრულების ვადის გაგრძელების გარეშე. თუ ამ შემოწმებისას აღმოჩნდება, რომ ხარვეზი არ არის აღმოფხვრილი ან აღმოჩენილია ახალი ხარვეზები, დამკვეთი შემსრულებელს უნიშნავს ვადას ხარვეზის აღმოსაფხვრელად და უნიშნავს ვადას საბოლოო შემოწმებისთვის ხელშეკრულებაში მითითებული სამუშაოს შესრულების ვადის გაგრძელების გარეშე. თუ ამ ვადის გასვლის შემდეგ ხარვეზები კვლავ არ არის აღმოფხვრილი, დამკვეთს უფლება აქვს უარი თქვას შესრულებულ სამუშაოზე და შეწყვიტოს ხელშეკრულება ხარვეზით შესრულებული სამუშაოს ნაწილში ნაწილობრივ ან სრულად შემსრულებლის მიერ გაწეული ხარჯების ანაზღაურების გარეშე.</p> <p>4.3. დამკვეთი იძლევა გარანტიას, რომ თავად გადამოწმების პროცესი ხელს არ შეუშლის სამუშაო პროცესის ნორმალურ მიმდინარეობას და არ გაზრდის მისი შესრულების დროს.</p> <p>4.4. შესრულებული სამუშაოს ხარისხი და სისრულე, ტექნიკური მახასიათებლები უნდა შეესაბამებოდეს ხელშეკრულების პირობებს და</p>	<p>4. Качество выполненных работ</p> <p>4.1. С помощью своих представителей Заказчик имеет право осуществлять контроль качества выполненных работ, проверять соответствие техническим условиям и нормам.</p> <p>4.2. Исполнитель обязан в кратчайший срок без продления срока для выполнения работ устранить обнаруженные дефекты. Если во время этой проверки будет обнаружено, что дефект не устранен или будут обнаружены новые дефекты, то Заказчик назначает Исполнителю последний срок для устранения дефекта и для проведения окончательной проверки без продления срока для выполнения работ, оговоренного в Договоре. Если по истечении этого срока дефекты все еще не будут устранены, Заказчик имеет право отказаться от выполненных работ и расторгнуть Договор в части дефектного выполнения или полностью без возмещения понесенных Исполнителем затрат.</p> <p>4.3. Заказчик гарантирует что процесс проверки не будет препятствовать нормальному ходу процесса выполнения работ и не увеличит сроки его выполнения.</p> <p>4.4. Качество и полноценность, технические характеристики выполненных работ должны соответствовать условиям Договора и стандартам, нормам</p>

<p>სტანდარტებს, უსაფრთხოების სტანდარტებს, სპეციფიკაციებს, ტექნიკურ მახასიათებლებს, დამატებით მოთხოვნებს, რომლებიც მითითებულია სატენდერო დოკუმენტაციაში, ამ ხელშეკრულების დანართებში, სპეციფიკაციებში და დამატებით შეთანხმებებში.</p> <p>4.5. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ შესრულებული სამუშაო აკმაყოფილებს უმაღლეს სტანდარტებს, ტექნოლოგიის უმაღლეს დონეს; სამუშაოს შესრულებისას გამოყენებული იქნება მაღალი ხარისხის მასალები.</p>	<p>безопасности, техническим условиям, техническим заданиям, дополнительным требованиям, которые указываются в тендерных документах, приложениях, спецификациях и дополнительных соглашениях к настоящему Договору.</p> <p>4.5. Исполнитель гарантирует, что выполняемые работы соответствуют высшим стандартам, высшему уровню технологий; при выполнении работ будут использованы высококачественные материалы.</p>
<p style="text-align: center;">5. მხარეთა გარანტიები</p> <p>5.1. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ</p> <p>5.1.1. არის სათანადოდ დაფუძნებული, სათანადოდ რეგისტრირებული და საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად კანონიერად მოქმედი იურიდიული პირი;</p> <p>5.1.2. წინამდებარე ხელშეკრულების დადება და შესრულება არ ეწინააღმდეგება შემსრულებლის სადამფუძნებლო დოკუმენტებს;</p> <p>5.1.3. იურიდიული პირის/ იურიდიული პირის მართვის ორგანოების შესახებ ყველა ფაქტობრივი ინფორმაცია, შემსრულებლის მიერ წარმოდგენილი დოკუმენტები სანდოა მათი წარდგენის, აგრეთვე ამ ხელშეკრულების დადების თარიღისთვის;</p> <p>5.1.4. წინამდებარე ხელშეკრულების დადების თარიღისთვის, შემსრულებელმა არ დამალა რაიმე ინფორმაცია/დოკუმენტი, რომელიც მოწოდებულ ინფორმაციას/დოკუმენტებს არასანდოს გახდის;</p> <p>5.1.5. მის წინააღმდეგ სასამართლოში ან/და სხვა სახელმწიფო ორგანოებში არ დაწყებულია სასამართლო, საარბიტრაჟო ან/და ადმინისტრაციული სამართალწარმოება, რამაც შეიძლება გამოიწვიოს საქართველოს კანონმდებლობის მოთხოვნების შესაბამისად, ამ ვალდებულების შესრულების შეუძლებლობა;</p> <p>5.1.6. ასრულებს და აკმაყოფილებს, ასევე ასრულებდა და აკმაყოფილებდა საქართველოს კანონმდებლობის, მათ შორის, საგადასახადო კანონმდებლობის მოთხოვნებს;</p> <p>5.1.7. აქვს საჭირო რესურსები ამ ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შესასრულებლად.</p> <p>5.2. თუ შემსრულებელი დაარღვევს ამ გარანტიებს, დამკვეთს უფლება აქვს მოსთხოვოს შემსრულებელს პირგასამტეხლოს გადახდა, ხოლო შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას გადაიხადოს პირგასამტეხლო ხელშეკრულების ღირებულების 0,5%-ის ოდენობით.</p> <p>5.3. შემსრულებელი იღებს ვალდებულებას გადაიხადოს პირგასამტეხლო 10 (ათი) სამუშაო დღის ვადაში დამკვეთის მიერ შესაბამისი წერილობითი მოთხოვნის გაგზავნიდან.</p> <p>5.4. დამკვეთს უფლება აქვს ცალმხრივად თქვას უარი წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებაზე</p>	<p style="text-align: center;">5. Гарантии Сторон</p> <p>5.1. Исполнитель гарантирует, что</p> <p>5.1.1. является юридическим лицом, надлежащим образом созданным, зарегистрированным в установленном порядке и законно действующим в соответствии с законодательством Грузии;</p> <p>5.1.2. заключение и исполнение настоящего Договора не противоречит учредительным документам Исполнителя;</p> <p>5.1.3. вся фактическая информация о юридическом лице/органах управления юридического лица, документы, представленные Исполнителем, являются достоверными на дату их представления, а также на дату заключения настоящего Договора;</p> <p>5.1.4. на дату заключения настоящего Договора Исполнителем не было скрыто какой-либо информации/документов, что сделало бы предоставленную информацию/документы недостоверной;</p> <p>5.1.5. в отношении него не возбуждались судебное, арбитражное и/или административное производства в судах и/или иных государственных органах, которые могли бы привести к невозможности надлежащим образом и в соответствии с требованиями законодательства Грузии исполнять свои обязательства по настоящему Договору;</p> <p>5.1.6. исполняет и соблюдает, равно как и исполнял и соблюдал требования законодательства Грузии, в том числе, налогового;</p> <p>5.1.7. имеет необходимые ресурсы для исполнения своих обязательств по настоящему Договору.</p> <p>5.2. В случае нарушения Исполнителем указанных гарантий, Заказчик вправе потребовать от Исполнителя выплатить неустойку, а Исполнитель обязуется выплатить неустойку в размере 0.5 % от стоимости Договора.</p> <p>5.3. Исполнитель обязуется выплатить неустойку в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента направления Заказчиком соответствующего письменного требования.</p> <p>5.4. Заказчик имеет право в одностороннем порядке отказаться от исполнения настоящего Договора путем направления Исполнителю соответствующего уведомления без возложения на Заказчика какой-либо ответственности за такой отказ и без возмещения каких-</p>

<p>შემსრულებლისთვის შესაბამისი შეტყობინების გაგზავნის გზით, დამკვეთისთვის პასუხისმგებლობის დაკისრების გარეშე და შემსრულებლის წინაშე რაიმე ზარალის კომპენსაციის გარეშე. დამკვეთს შემსრულებლისთვის გაწეული მომსახურების პროპორციულად ანაზღაურების ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ იმ შემთხვევაში, თუ ზემოთხსენებული გარანტიების დარღვევა მისი ბრალეულობის გარეშე და თუ შემსრულებელი დაადასტურებს ამ ფაქტს.</p> <p>5.5. ამ შემთხვევაში ხელშეკრულება შეწყვეტილად ითვლება შემსრულებლისთვის შესაბამისი წერილობითი შეტყობინების მიწოდების მომენტიდან, თუ თავად ასეთ შეტყობინებაში სხვა ვადა არ არის მითითებული.</p>	<p>либо убытков Исполнителю. Обязанность по возмещению Заказчиком пропорционально оказанных Исполнителем услуг возникает только в случае если нарушение вышеуказанных гарантий произошло не по его вине и если Исполнитель подтверждает этот факт.</p> <p>5.5. Договор считается расторгнутым с момента доставки соответствующего письменного уведомления Исполнителю, если в самом уведомлении не указан иной срок.</p>
<p>6. მხარეთა პასუხისმგებლობა</p> <p>6.1. მხარეები პასუხისმგებელი არიან წინამდებარე ხელშეკრულებით განსაზღვრული ვალდებულებების შეუსრულებლობის, ან არასათანადო შესრულებისთვის მოქმედი კანონმდებლობით დადგენილი წესის შესაბამისად.</p> <p>6.2. შემსრულებლის მხრიდან, საქონლის მიწოდების ან/და სამუშაოების შესასრულებლად განსაზღვრული ვადის დარღვევის შემთხვევაში, შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთს გადაუხადოს პირგასამტეხლო წინამდებარე ხელშეკრულების 3.1. პუნქტში განსაზღვრული ჯამური თანხის 0.05 %-ის ოდენობით ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.</p> <p>6.3. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ აქვს შესაბამისი ცოდნა, ნებართვა თუ სხვა სამართლებრივი თუ ტექნიკური საფუძველი, შეასრულოს წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულება კანონმდებლობით გათვალისწინებული სტანდარტების დაცვითა და დამკვეთის მოთხოვნის შესაბამისად. შემსრულებელი ადასტურებს, რომ შეკვეთა ეფუძნება შემსრულებლის ექსპერტულ ცოდნას/გამოცდილებას და შესაბამისად, იძლევა გარანტიას, რომ მომსახურების შესრულებისთვის გამოიყენებს შესაბამის მეთოდოლოგიებსა და სტანდარტებს. ყოველივე აღნიშნული გათვალისწინებით, მის მიერ შესრულებულ სამუშაოს შედეგად, თუ ზიანი მიადგება დამკვეთს ან/და მის ქონებას, შემსრულებელს ეკისრება სრული მატერიალური პასუხისმგებლობა.</p> <p>6.4. შემსრულებელი იძლევა გარანტიას, რომ მოქმედებს „პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ საქართველოს კანონითა და შრომის დაცვის კანონმდებლობით გათვალისწინებული მოთხოვნების შესაბამისად. ყოველივე ზემოაღნიშნულის გათვალისწინებით, თუ შემსრულებელი არღვევს კანონით დადგენილ მოთხოვნებს, ამუშავებს თანამშრომლების და/ან კონტრაქტების</p>	<p>6. Ответственность сторон</p> <p>6.1. В случае невыполнения или ненадлежащего выполнения обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством.</p> <p>6.2. В случае нарушения сроков со стороны Исполнителя для поставки товара и/или выполнения услуг Исполнитель обязан заплатить Заказчику неустойку в размере 0,05 % от общей стоимости суммы, указанной в пункте 3.1. настоящего договора за каждый день просрочки.</p> <p>6.3. Исполнитель гарантирует, что у него есть соответствующие знания, разрешения или иные правовые, или технические основания для исполнения обязательств по настоящему Договору с соблюдением стандартов, предусмотренных законодательством Грузии, и в соответствии с требованиями Заказчика. Исполнитель подтверждает, что заказ основан на экспертных знаниях/опыте Исполнителя, и соответственно гарантирует, что он будет использовать соответствующие методологии и стандарты для выполнения услуг. С учетом всего вышеизложенного, в результате выполненных им работ, в случае причинения ущерба Заказчику и/или его имуществу, Исполнитель несет полную материальную ответственность.</p> <p>6.4. Исполнитель гарантирует, что он действует в соответствии с требованиями, предусмотренными законом Грузии «О защите персональных данных» и законодательством по охране труда. С учётом всего вышеизложенного случае, если Исполнитель нарушает установленные законодательством требования, обрабатывает персональные данные сотрудников и/или контрагентов и не соблюдает требования</p>

<p>პერსონალურ მონაცემებს და არ იცავს კანონის მოთხოვნებს, და პერსონალურ მონაცემთა დაცვის სამსახურის და/ან სხვა სახელმწიფო ორგანოების მიერ ზემოთ აღნიშნული კანონის მოთხოვნების შეუსრულებლობის გამო ჯარიმების დაკისრების შემთხვევაში, შემსრულებელს ეკისრება ერთპიროვნული სრული მატერიალური პასუხისმგებლობა და ვალდებულია გადაიხადოს ამ დარღვევებთან დაკავშირებით დაკისრებული ყველა ჯარიმა.</p> <p>6.5. პირგასამტეხლობის და ჯარიმების გადახდა არ ათავისუფლებს ბრალულ მხარეს დარღვეული ვალდებულების შესრულებისგან. დამკვეთს უფლება აქვს შემსრულებელს გადაუხადოს თანხა პირგასამტეხლოს/ჯარიმის თანხის გამოკლებით (ასეთის არსებობის შემთხვევაში).</p> <p>6.6. დამკვეთს უფლება აქვს ნებისმიერ დროს შეწყვიტოს წინამდებარე ხელშეკრულება მისთვის რაიმე სახის ნეგატიური შედეგების გარეშე. დამკვეთს შემსრულებლისთვის გაწეული მომსახურების პროპორციულად ანაზღაურების ვალდებულება წარმოეშობა მხოლოდ სატენდერო დოკუმენტაციით/წინამდებარე ხელშეკრულებით/წინამდებარე ხელშეკრულების დანართებით განსაზღვრული მოთხოვნების ჯეროვნად შესრულებული საქონლისთვის/მომსახურებისთვის.</p>	<p>законодательства, и в случае наложения штрафных санкций со стороны Службы по защите персональных данных и/или со стороны других государственных органов в связи несоблюдения вышеуказанных требований законодательства, Исполнитель сам единолично несёт полную материальную ответственность и обязана оплачивать все штрафы, в связи с этим.</p> <p>6.5. Уплата неустоек и штрафов не освобождает виновную Сторону от исполнения нарушенных обязательств. Заказчик вправе оплатить Исполнителю сумму за вычетом неустойки/штрафа (при их наличии).</p> <p>6.6. Заказчик имеет право в любое время расторгнуть данный Договор без каких-либо негативных последствий для него. Обязанность по возмещению Заказчиком пропорционально оказанных Исполнителем услуг возникает только в отношении товаров/услуг, выполненных надлежащим образом в соответствии с требованиями, указанными в тендерной документации/настоящем договоре/приложениях к настоящему договору. д.)</p>
<p>7. ხელშეკრულების მომლა</p> <p>7.1. წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაში შედის მისი ხელმოწერის დღიდან და 202[] წლის [] [].</p> <p>7.2. ხელშეკრულება შეიძლება შეიცვალოს ან შეწყდეს როგორც ამ ხელშეკრულებით, ასევე საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით გათვალისწინებულ შემთხვევებში.</p> <p>7.3. წინამდებარე ხელშეკრულება ნებისმიერ დროს შეიძლება შეწყდეს დამკვეთის ინიციატივით ყველანაირი ნეგატიური სანქციების გარეშე, რის შესახებაც ხელშეკრულების შემწყვეტი მხარე ვალდებულია 1 (ერთი) თვით ადრე წერილობით აცნობოს მეორე მხარეს შეწყვეტის განზრახვის შესახებ.</p> <p>7.4. თუ დამკვეთის მიერ ხელშეკრულების შეწყვეტა მოხდება იმ შემთხვევაში, თუ შემსრულებელს არ დაურღვევია ხელშეკრულებით/სატენდერო დოკუმენტაციით ნაკისრი ვალდებულება(ები), დამკვეთი გადაუხდის შემსრულებელს თანხას შესრულებული მომსახურების პროპორციულად. სხვა შემთხვევებში დამკვეთს არ ეკისრება არანაირი თანხის გადახდის ვალდებულება შემსრულებლისათვის.</p>	<p>7. Расторжение Договора</p> <p>7.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания и действует до [] [] [] года.</p> <p>7.2. Договор может быть изменен или расторгнут в случаях, предусмотренных настоящим Договором, а также действующим законодательством Грузии.</p> <p>7.3. Данный договор может быть расторгнут в любое время по инициативе Заказчика без каких-либо негативных санкций для него, которая расторгает договор обязан в письменной форме уведомит второй стороне о расторжении данного договора за 1 (один) месяц до такого намерения.</p> <p>7.4. Если договор расторгнут Заказчиком в случае если Исполнитель не нарушил обязательство по данному договору, Заказчик оплачивает Исполнителю сумму пропорционально выполненным услуг. В иных случаях Заказчик не обязан выплачивать Исполнителю какую-либо сумму.</p>
<p>8. დავების მოგვარების წესი</p> <p>8.1. ნებისმიერი დავა ან უთანხმოება, რომელიც წარმოიქმნა და უკავშირდება წინამდებარე</p>	<p>8. Порядок урегулирования споров</p>

<p>ხელშეკრულებას, მხარეები დაარეგულირებენ მოლაპარაკების გზით.</p> <p>8.2. თუ მხარეები ვერ მიაღწევენ შეთანხმებას, დავა წყდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობის შესაბამისად სასამართლო გზით.</p>	<p>8.1. Все споры и разногласия, возникающие из настоящего Договора и в связи с ним, стороны урегулируют путем переговоров.</p> <p>8.2. Если стороны не могут прийти к согласию, спор решается путем суда в соответствии с действующим законодательством Грузии.</p>
<p style="text-align: center;">9. კონფიდენციალურობა</p> <p>9.1. კონფიდენციალური ინფორმაცია (შემდგომში - კონფიდენციალური ინფორმაცია) მოიცავს:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ნებისმიერ ინფორმაციას, რომელიც შემსრულებლისთვის გახდა ცნობილი დამკვეთისაგან წინამდებარე ხელშეკრულების შესრულებასთან დაკავშირებით და რომლის გამჟღავნებამ შესაძლოა გამოიწვიოს დამკვეთის დაზარალება და/ან საქმიანი რეპუტაციის შერყევა; • წინამდებარე ხელშეკრულება და მის საფუძველზე გაფორმებული ნებისმიერი დოკუმენტი; • ნებისმიერი ინფორმაცია ან დოკუმენტი, რომელიც ხელშეკრულების მხარემ უნდა გადასცეს მეორე მხარეს ხელშეკრულების ხელმოწერის თარიღამდე ან მის შემდეგ, ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტისას ან მოქმედების დასრულების შემდეგ, ან რომელიც უნდა შედგეს რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების ხელმოწერისას, საჯარო მონაცემების გარდა; • ნებისმიერი ინფორმაცია, რომელთაც მხარეები ჩათვლიან რომ წარმოადგენს კონფიდენციალურ ინფორმაციას, გარდა ისეთი ინფორმაციისა, რომელიც ისედაც საჯარო და ცნობილია მესამე პირთათვის. <p>9.2. შემსრულებელი თავის თავზე იღებს შემდეგ ვალდებულებებს კონფიდენციალური ინფორმაციის დაცვასთან დაკავშირებით:</p> <p>9.2.1. შემსრულებელი დაავალდებულებს თავის თანამშრომლებს, რომლებიც პირდაპირ კავშირში არიან სამუშაოს შესრულებასთან და ხელი მიუწვდებათ კონფიდენციალურ ინფორმაციაზე, შეზღუდონ კონფიდენციალური ინფორმაციის გავრცელება და არ დაუშვან მისი გადაცემა სხვა პირებზე;</p> <p>9.3. შემსრულებელი თანახმაა, შეინარჩუნოს ინფორმაციის კონფიდენციალობა წინამდებარე ხელშეკრულების შეწყვეტის შემდგომ უვადოდ.</p> <p>9.4. შემსრულებელს შეუძლია სახელმწიფო ხელისუფლების ორგანოს, სხვა სახელმწიფო ორგანოს, ადგილობრივი თვითმმართველობის ორგანოს დასაბუთებული მოთხოვნის საფუძველზე წარმოადგინოს ინფორმაცია, რომელიც განეკუთვნება კონფიდენციალურ ინფორმაციას იმ ფარგლებში, რამდენადაც მოთხოვნილია. ამ შემთხვევაში შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ ჩააყენოს დამკვეთი საქმის კურსში შესაბამისი ინფორმაციის წარდგენის აუცილებლობის შესახებ.</p>	<p style="text-align: center;">9. Конфиденциальность</p> <p>9.1. К конфиденциальной информации (далее – Конфиденциальная информация) относятся:</p> <ul style="list-style-type: none"> • любая информация, ставшая известной Исполнителю от Заказчика в связи с исполнением настоящего Договора и разглашение которой может явиться причиной нанесения убытков Заказчику и/или нанесет вред деловой репутации Заказчика; • данный Договор и все документы, оформленные на основании данного Договора; • Любая информация или документ, которые должны быть предоставлены от одной Стороны другой Стороне до или после подписания договора, при расторжении или истечении срока действия Договора, или должны быть составлены любой Стороной при подписании Договора, за исключением публичных данных; • любая информация, которую стороны считают конфиденциальной, за исключением информации, которая уже является общедоступной и известна третьим лицам. <p>9.2. Исполнитель принимает на себя следующие обязательства по охране Конфиденциальной информации:</p> <p>9.2.1. Исполнитель обяжет своих работников, которые напрямую связаны с выполнением работ, требующих доступа к Конфиденциальной информации, ограничить распространение Конфиденциальной информации и не допускать ее передачу иным лицам;</p> <p>9.3. Исполнитель обязуется сохранять режим Конфиденциальной информации на неопределенный срок.</p> <p>9.4. Исполнитель может предоставить по мотивированному требованию органа государственной власти, иного государственного органа, органа местного самоуправления информацию, относящуюся к Конфиденциальной информации в пределах того, насколько это требуется. При этом Исполнитель обязан незамедлительно уведомить Заказчика о необходимости предоставления соответствующей информации.</p> <p>9.5. В том случае, если в результате действий (бездействий) Исполнителя и/или по обстоятельствам, от него не зависящим, Конфиденциальная информация станет полностью и/или частично известна лицам, не относящимся к кругу лиц, которым она может быть</p>

<p>9.5. იმ შემთხვევაში, თუ შემსრულებლის ქმედებების (უმოქმედობის) შედეგად და/ან მისგან დამოუკიდებელი გარემოებების გამო კონფიდენციალური ინფორმაცია მთლიანად და/ან ნაწილობრივ გახდება ცნობილი პირებისთვის, რომლებიც არ შედიან პირთა წრეში, ვისაც შეიძლება გადაეცეს ეს ინფორმაცია წინამდებარე ხელშეკრულების 9.4. პუნქტის მოთხოვნების შესაბამისად, მაშინ შემსრულებელი ვალდებულია დაუყოვნებლივ მას შემდეგ, რაც მისთვის ცნობილი გახდება ასეთი გამჟღავნების ფაქტი, წერილობით აცნობოს დამკვეთს ამ ფაქტის შესახებ. შემსრულებელი ვალდებულია, დაუყოვნებლივ მიიღოს დამკვეთის მიერ მითითებული ზომები.</p> <p>9.6. წინამდებარე ხელშეკრულების მოქმედების ვადის შეწყვეტიდან არა უგვიანეს 10 (ათი) კალენდარული დღის შემსრულებელი ვალდებულია, დაუბრუნოს დამკვეთს ინფორმაციის ყველა მატარებელი, რომელიც მიეკუთვნება კონფიდენციალურ ინფორმაციას.</p> <p>9.7. იმ შემთხვევაში, თუ წინამდებარე ხელშეკრულების 9. მუხლით დადგენილი მოთხოვნების დაუცველობა გამოიწვევს დამკვეთის დაზარალებას და/ან დამკვეთის საქმიანი რეპუტაციის შერყევას, შემსრულებელი პასუხს აგებს მოქმედი კანონმდებლობისა და წინამდებარე ხელშეკრულებით დადგენილი პირობების შესაბამისად.</p>	<p>предоставлена в соответствии с требованиями пункта 9.4. данного Договора, Исполнитель обязан незамедлительно после того, как ему станет известно о таком раскрытии, письменно уведомить Заказчика о факте такого раскрытия. Исполнитель обязан незамедлительно принять меры, указанные ему Заказчиком.</p> <p>9.6. Не позднее 10 (десять) календарных дней после прекращения срока действия настоящего Договора Исполнитель обязан возвратить Заказчику все носители с информацией, относящиеся к Конфиденциальной информации.</p> <p>9.7. В случае, если несоблюдение требований статьи 9. данного Договора послужит причиной нанесения убытков Заказчику и/или вреда деловой репутации Заказчика, Исполнитель будет нести ответственность в соответствии с действующим законодательством Грузии и в соответствии с условиями, установленными данным Договором.</p>
<p>10. ინფორმაციის გაცვლა და შეტყობინებები</p> <p>10.1. მხარეები თანხმდებიან, რომ მათ შორის კომუნიკაცია ხდება წერილობითი, ზეპირი, ელ.ფოსტის ან სხვა ტექნიკური საშუალების მეშვეობით.</p> <p>10.2. მხარეები ვალდებულნი არიან ერთმანეთს დაუყოვნებლივ აცნობონ ხელშეკრულებაში მოცემული რომელიმე რეკვიზიტის ცვლილების შესახებ. შეუტყობინებლობის შემთხვევაში ნებისმიერი ინფორმაცია ითვლება მოქმედად და მასზე გაგზავნილი ინფორმაცია მხარისთვის ჩაბარებულად.</p> <p>10.3. მხარეები თანხმდებიან, საკონტაქტო პირებისთვის მითითებულ ელ. ფოსტაზე ან/და მხარეთა ოფიციალურ ელ. ფოსტაზე გაგზავნილი შეტყობინება ითვლება იურიდიული ძალის მქონედ, მეორე მხარის მიერ მისი მიღების დადასტურების შემთხვევაში. იმ შემთხვევაში, თუ მეორე მხარემ შეტყობინების გაგზავნიდან 1 სამუშაო დღის ვადაში არ დაადასტურა შეტყობინების მიღება, შეტყობინება ჩაითვლება მხარის მიერ მიღებულად.</p> <p>10.4. მხარეები თანხმდებიან, რომ გამონაკლისის გარეშე ნებისმიერი საქმიანი კორესპოდენცია, რომელიც გაგზავნილი იქნება წინამდებარე ხელშეკრულებაში მითითებული ელ-ფოსტიდან, წარმოადგენს მხარეთა უფლებამოსილი წარმომადგენლის მხრიდან ჯეროვნად გაგზავნილ</p>	<p>10. Обмен информацией и уведомления</p> <p>10.1. Стороны договариваются, что коммуникация между ними осуществляется посредством письменной, устной, эл. почты или других технических средств.</p> <p>10.2. Стороны обязуются немедленно сообщать друг-другу об изменении реквизитов, указанных в Договоре. В случае не уведомления любая ранее предоставленная информация считается действительной, и отправленная информация считается доставленной стороне.</p> <p>10.3. Стороны договариваются, что уведомление, отправленное на эл. почту для контактных лиц и/или на официальную почту сторон имеет юридическую силу, в случае подтверждения эл-почты со стороны второй стороны. В случае, если другая сторона не подтвердит получение уведомления в течение 1 рабочего дня после отправки уведомления стороной, уведомление считается полученным.</p> <p>10.4. Стороны признают, что любая без исключения деловая корреспонденция, отправленная с адресов электронной почты, указанных в настоящем Договоре, является исходящей от надлежащим образом уполномоченных представителей сторон и имеет обязательную для обеих сторон силу. Стороны обязуются незамедлительно сообщать друг-другу обо всех случаях несанкционированного доступа к их электронным ящикам. Исполнение, произведенное стороной Договора в</p>

<p>კორესპონდენციას და ორივე მხარისათვის აქვს შესაბამისი სავალდებულო ძალა. მხარეები ვალდებულებას იღებენ დაუყოვნებლივ აცნობონ ერთმანეთს მათ ელ-ფოსტასთან არასანქცირებული წვდომის თაობაზე. აღნიშნულის შეტყობინების არ არსებობა, ართმევს მეორე მხარეს უფლებას მიუთითოს მესამე პირის მიერ მის ელ-ფოსტაზე არასანქცირებულ წვდომაზე.</p> <p>10.5. წინამდებარე ხელშეკრულებაში დაფიქსირებული ელ-ფოსტით ხელმოწერილი ხელშეკრულების ან/და სხვა სამართლებრივი დოკუმენტის გაცვლას აქვს იურიდიული ძალა და არ საჭიროებს დამატებით დამტკიცებას.</p> <p>10.6. მხარეები თანხმდებიან, რომ ელექტრონული ფორმით შესრულებულ (მათ შორის ელექტრონული ხელმოწერის პლატფორმა Signify-ის მეშვეობით) და ელექტრონულად ხელმოწერილ საბუთებს/გარიგებებს/ხელშეკრულებებს აქვთ მატერიალური დოკუმენტისა და შემსრულებლის მიერ პირადი ხელმოწერით დადასტურებული საბუთის/გარიგების/ხელშეკრულების ტოლფასი/თანაბარი იურიდიული ძალა. შესაბამისად საბუთის/გარიგების/ხელშეკრულების ელექტრონული ფორმით შესრულების/ხელმოწერის/გაფორმების საკითხი არ შეიძლება გახდეს მხარეთა შორის დავის წარმოშობის წინაპირობა.</p>	<p>отсутствие у нее такого уведомления, признается надлежащим и лишает вторую сторону права ссылаться на указанные обстоятельства.</p> <p>10.5. Подписанные договоры и/или иные юридические документы, которые обменены через электронную почту, предусмотренную настоящим договором, имеют юридическую силу и не требуют дополнительного подтверждения.</p> <p>10.6. Стороны пришли к соглашению, что документы/сделки/договоры, подписанные электронной подписью (в том числе с использованием платформы электронной подписи Signify), имеют такую же равную юридическую силу, как и физический документ, подписанный собственноручной подписью Исполнителя. Соответственно вопрос оформления/подписания/исполнения документа/сделки/договора в электронной форме не может стать предпосылкой для возникновения спора между Сторонами.</p>
<p>11. პერსონალური მონაცემები</p> <p>11.1. წინამდებარე მუხლში გამოყენებულ ტერმინებს ამავე მუხლის და ხელშეკრულების ინტერპრეტაციის მიზნებისთვის აქვს შემდეგი განმარტება:</p> <p>11.1.1. პერსონალური მონაცემი (შემდგომში – მონაცემი) – პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ საქართველოს კანონით გათვალისწინებული ნებისმიერი სახის პერსონალური მონაცემი, მათ შორის, განსაკუთრებული კატეგორიის მონაცემი;</p> <p>11.1.2. მონაცემთა დამუშავება - მონაცემთა მიმართ შესრულებული ნებისმიერი მოქმედება, მათ შორის, მათი შეგროვება, მოპოვება, მათზე წვდომა, მათი ფოტოგადაღება, ვიდეო-მონიტორინგი ან/და აუდიო-მონიტორინგი, ორგანიზება, დაჯგუფება, ურთიერთდაკავშირება, შენახვა, შეცვლა, აღდგენა, გამოთხოვა, გამოყენება, დაბლოკვა, წაშლა ან განადგურება, აგრეთვე მონაცემთა გამჟღავნება მათი გადაცემით, გასაჯაროებით, გავრცელებით ან სხვაგვარად ხელმისაწვდომად გახდომით;</p> <p>11.1.3. თანხმობა - მონაცემთა სუბიექტის (შემსრულებლის) მიერ მის შესახებ მონაცემთა განსაზღვრული მიზნით დამუშავებაზე, მათ შორის, მესამე პირებისთვის გადაცემაზე ზეპირად ან წერილობით (მათ შორის, სატელეკომუნიკაციო ან სხვა შესაბამისი საშუალებით) გამოხატული ნებაყოფლობითი თანხმობა, რომლითაც</p>	<p>11. Персональные данные</p> <p>11.1. Термины, используемые в настоящей статье, имеют следующие значения для целей толкования настоящей статьи и договора:</p> <p>11.1.1. Персональные данные (далее – Данные) – любые виды персональных данных, в том числе данные специальной категории, предусмотренные Законом Грузии «О защите персональных данных»;</p> <p>11.1.2. Обработка данных - любая операция, выполняемая с данными, в том числе их сбор, извлечение, доступ, фотографирование, видео-мониторинг и/или аудио-мониторинг, организация, группировка, взаимосвязь, хранение, изменение, восстановление, восстановление, использование, блокирование, удаление или уничтожение, а также раскрытие данных путем передачи, опубликования, распространения или иное предоставление данных доступным;</p> <p>11.1.3. Согласие — добровольное согласие субъекта персональных данных (Исполнителя), выраженное в устной или письменной форме (в том числе с использованием телекоммуникационных или иных соответствующих средств) на обработку данных в определённых целях, включая их передачу третьим</p>

<p>შესაძლებელია ნათლად დადგინდეს მონაცემთა სუბიექტის ნება;</p> <p>11.1.4. ამ მუხლში გამოყენებულ სხვა ტერმინებს აქვს „პერსონალურ მონაცემთა დაცვის შესახებ“ საქართველოს კანონით დადგენილი მნიშვნელობები.</p> <p>11.2. დამკვეთი ამუშავებს პერსონალურ მონაცემებს საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.</p> <p>11.3. შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთს გადასცეს სრული, ამომწურავი და სწორი ინფორმაცია/მონაცემები, რომლებიც აუცილებელია ხელშეკრულების გაფორმებისა და მისი შესრულებისათვის, მათ შორის პერსონალური მონაცემები, როგორიცაა საიდენტიფიკაციო მონაცემები, მისამართი, საკონტაქტო - სატელეფონო ნომერი, ელ-ფოსტა და სხვა. შემსრულებელი ვალდებულია დამკვეთს დაუყოვნებლივ აცნობოს ინფორმაცია მის მიერ დამკვეთისთვის გადაცემული ინფორმაციის/მონაცემების ცვლილების შესახებ. შემსრულებელი პასუხისმგებელია მის მიერ დამკვეთისთვის გადაცემული მონაცემების/ინფორმაციის სისწორეზე, სისრულეზე, მასზედ, რომ მონაცემები/ინფორმაცია არის ამომწურავი და განახლებული.</p> <p>11.4. თანხმობა მონაცემთა დამუშავებაზე</p> <p>11.4.1. შემსრულებელი ეთანხმება და უფლებამოსილებას ანიჭებს დამკვეთს კანონმდებლობით დადგენილი წესითა და წინამდებარე მუხლით გათვალისწინებული პირობების შესაბამისად, დამკვეთმა, ხოლო შესაბამისი წინაპირობის არსებობის შემთხვევაში, უფლებამოსილმა პირმა, დაამუშაოს მისი პერსონალური მონაცემები შემდეგი მიზნებისთვის:</p> <p>11.4.1.1. შემსრულებლის ხელმოწერა, მათ შორის, ელექტრონული;</p> <p>11.4.1.2. კანონმდებლობით გათვალისწინებული სხვა შემთხვევები.</p> <p>11.4.2. შემსრულებელი თანახმაა დამკვეთმა მისი წინასწარი ან დამატებითი თანხმობის გარეშე დაამუშაოს/გადასცეს შემსრულებლის პერსონალური მონაცემები:</p> <p>11.4.2.1. მესამე პირებს, რომლის პროგრამულ უზრუნველყოფას ან სხვა ტექნიკურ საშუალებას იყენებს დამკვეთი ამ პირებთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე;</p> <p>11.4.2.2. მომსახურების გამწევ მესამე პირებს, როგორიცაა: აუდიტორები, კონსულტანტები, იურიდიული ფირმები, მათთან სახელშეკრულებო ურთიერთობის ფარგლებში;</p> <p>11.4.2.3. აუდიტორულ კომპანიას/გარე ან/და შიდა აუდიტ ფინანსური ანგარიშგების აუდიტის მიზნით;</p> <p>11.4.2.4. კვალიფიციური, განვითარებული ელექტრონული ხელმოწერის შესრულების</p>	<p>лица, с помощью которой может быть однозначно установлена воля субъекта персональных данных;</p> <p>11.1.4. Другие термины, используемые в настоящей статье, имеют значения, установленные в Законе Грузии «О защите персональных данных».</p> <p>11.2. Заказчик осуществляет обработку персональных данных в соответствии с законодательством Грузии.</p> <p>11.3. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику полную, исчерпывающую и достоверную информацию/данные, необходимые для заключения и исполнения договора, в том числе персональные данные, такие как идентификационные данные, адрес, контактные данные - номер телефона, адрес электронной почты и т.д. Исполнитель обязан незамедлительно информировать Заказчика о любых изменениях информации/данных, предоставленных им Заказчику. Исполнитель несет ответственность за точность, полноту и актуальность данных/информации, предоставляемых Заказчику.</p> <p>11.4. Согласие на обработку данных</p> <p>11.4.1. Исполнитель соглашается и предоставляет Заказчику разрешение в порядке, установленном законодательством, и на условиях, предусмотренных настоящей статьей, на обработку персональных данных Заказчиком, а если имеются соответствующие предпосылки, то уполномоченным лицом, в следующих целях:</p> <p>11.4.1.1. Подпись исполнителя, в том числе электронная подпись;</p> <p>11.4.1.2. Иные случаи, предусмотренные законодательством.</p> <p>11.4.2. Исполнитель соглашается с тем, что Заказчик может обрабатывать/передавать персональные данные Исполнителя без его предварительного или дополнительного согласия:</p> <p>11.4.2.1. третьим лицам, программное обеспечение или иные технические средства которых Заказчик использует на основании заключённого с этими лицами договора;</p> <p>11.4.2.2. третьим лицам, оказывающим услуги, таким как: аудиторы, консультанты, юридические компании, в рамках договорных отношений с ними;</p> <p>11.4.2.3. аудиторской компании/внешнему и/или внутреннему аудитору в целях аудита финансовой отчетности;</p> <p>11.4.2.4. соответствующим частным компаниям и государственным органам в целях выполнения квалифицированной электронной подписи;</p>
--	---

<p>მიზნ(ებ)ისთვის შესაბამის კერძო კომპანიებს და სახელმწიფო ორგანოებს;</p> <p>11.4.2.5. იმ პირებს, რომლებიც მომსახურების თანხების გადარიცხვის ან/და საგადასახადო მომსახურების მიზნით საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული წესით უზრუნველყოფენ პირთა იდენტიფიკაცია/ვერიფიკაციას;</p> <p>11.4.2.6. სახელმწიფო არქივს ან ამავე პროფილის კომერციულ ორგანიზაციას, დოკუმენტაციის/ინფორმაციის შენახვის მიზნით;</p> <p>11.4.2.7. სასამართლოს/არბიტრაჟს/აღსრულების ეროვნულ ბიუროს ან/და გამოიყენოს როგორც კლიენტის პერსონალური მონაცემები, ასევე შემსრულებლის მიერ ხელმოწერილი ან ნებისმიერი ფორმით დადასტურებული ნებისმიერი დოკუმენტი/ინფორმაცია, იმ შემთხვევაში, თუ შემსრულებელი დაარღვევს დამკვეთთან დადებული ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებას ან ეს საჭირო იქნება დამკვეთის საქმიანი რეპუტაციის ან/და კანონიერი ინტერესის დასაცავად;</p> <p>11.4.2.8. შემსრულებელი ინფორმირებულია, რომ დამკვეთმა მომსახურების გაწევის პროცესში პერსონალური მონაცემები შესაძლოა გადასცეს ნებისმიერ სხვა სახელმწიფოს, საერთაშორისო ორგანიზაციას, ან ნებისმიერ ორგანოს/სამსახურს და ნებისმიერ პირს/დაწესებულებას: თუ მონაცემთა გადაცემა გათვალისწინებულია კანონით; მონაცემთა გადაცემა აუცილებელია კანონმდებლობით დაკისრებული ვალდებულებების შესრულების უზრუნველსაყოფად ან/და არსებობს შესაბამისი საკანონმდებლო საფუძველი;</p> <p>11.5. შემსრულებელი აცხადებს თანხმობას მასზედ, რომ დამკვეთი უფლებამოსილია:</p> <p>11.5.1. შემსრულებლისთვის ცნობილია, რომ მონაცემთა დამუშავება ხდება როგორც უშუალოდ დამკვეთის მიერ, ასევე შესაძლოა მოხდეს დამუშავებაზე უფლებამოსილი პირის მეშვეობით, მასთან დადებული ხელშეკრულების საფუძველზე.</p> <p>11.6. დამკვეთი ვალდებულია დაიცვას შემსრულებლის პერსონალური მონაცემები, რომელიც მისთვის ცნობილი გახდა საქმიანი ურთიერთობისას, გარდა კანონმდებლობით გათვალისწინებული შემთხვევებისა. დამკვეთის მიერ კონფიდენციალობის დაცვის ვალდებულება ძალაშია ხელშეკრულების მოქმედების შეწყვეტის შემდეგაც.</p> <p>11.7. დამკვეთის მიერ მონაცემები შესაძლებელია დამუშავდეს მხოლოდ იმ მოცულობით, რომელიც აუცილებელია ზემოაღნიშნული მიზნების მისაღწევად. ამასთან, პირები, რომლებიც ამუშავებენ ინფორმაციას კისრულობენ ვალდებულებას, დაიცვან შემსრულებლის მიერ მიწოდებული ინფორმაციის კონფიდენციალობა და მიიღონ ისეთი ტექნიკური და ორგანიზაციული ზომები, რომლებიც სათანადოდ</p>	<p>11.4.2.5. тем лицам, которые в порядке, предусмотренном законодательством Грузии, обеспечивают идентификацию/верификацию лиц в целях перевода средств за услуги и/или оказания налоговых услуг;</p> <p>11.4.2.6. в Государственный архив или коммерческую организацию того же профиля в целях хранения документации/информации;</p> <p>11.4.2.7. в суд/арбитраж/Национальное бюро исполнения и/или использовать как персональные данные Заказчика, так и любые документы/сведения, подписанные Исполнителем или подтвержденные в любой форме, в случае нарушения Исполнителем своих обязательств по договору, заключённому с Заказчиком, или если это необходимо для защиты деловой репутации и/или законных интересов Заказчика;</p> <p>11.4.2.8. Исполнитель уведомлён о том, что в процессе оказания услуг Заказчик вправе передать персональные данные другому государству, международной организации, органу/службе и лицу/учреждению: если передача данных предусмотрена законодательством; передача данных необходима для обеспечения соблюдения обязательств, установленных законом, и/или для этого имеется соответствующая законодательная основа;</p> <p>11.5. Исполнитель соглашается с тем, что Заказчик имеет право:</p> <p>11.5.1. Исполнитель осознает, что обработка данных осуществляется как непосредственно Заказчиком, так и может осуществляться через лицо, уполномоченное на обработку данных, на основании заключённого с Заказчиком договора.</p> <p>11.6. Заказчик обязан обеспечивать защиту персональных данных Исполнителя, ставших ему известными в ходе деловых отношений, за исключением случаев, предусмотренных законодательством. Обязательство Заказчика по сохранению конфиденциальности остаётся в силе и после расторжения договора.</p> <p>11.7. Заказчик может обрабатывать данные только в том объёме, который необходим для достижения вышеуказанных целей. Кроме того, лица, обрабатывающие информацию, обязуются защищать конфиденциальность информации, предоставленной Исполнителем, и принимать такие технические и организационные меры, которые необходимы для обеспечения защиты данных от</p>
---	---

<p>უზრუნველყოფს მონაცემთა დაცვას უნებართვო ან უკანონო დამუშავებისგან, შემთხვევითი დაკარგვისგან, განადგურებისგან ან/და დაზიანებისგან.</p> <p>11.8. შემსრულებელი აცნობიერებს, რომ უფლება აქვს ნებისმიერ დროს გამოიხმოს მის მიერ გაცემული თანხმობა პერსონალური მონაცემების დამუშავების თაობაზე პერსონალური მონაცემების დამუშავებაზე გაცემული თანხმობის გამოხმობის მოთხოვნის დაფიქსირებით. ამასთან, თანხმობის გამოხმობა არ იწვევს თანხმობის გამოხმობამდე და მის ფარგლებში წარმოშობილი სამართლებრივი შედეგების გაუქმებას.</p> <p>11.9. შემსრულებლისთვის ცნობილია საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებული მისი უფლებები, რომ უფლებამოსილია, ნებისმიერ დროს ამ ხელშეკრულებით დადგენილი წესით მოსთხოვოს დამკვეთს მის შესახებ მონაცემთა პირდაპირი მარკეტინგის მიზნებისათვის გამოყენების შეწყვეტა; მოითხოვოს და მიიღოს ინფორმაცია მის შესახებ დამუშავებულ მონაცემთა თაობაზე; მოითხოვოს მის შესახებ არსებული მონაცემების გასწორება, განახლება, შევსება, დაბლოკვა, დამუშავების შეწყვეტა, ხელმისაწვდომობის შეზღუდვა ან/და წაშლა და განადგურება, თუ ისინი მცდარია, არასრულია, არაზუსტია, არ არის განახლებული, ან სადავოა მონაცემთა ნამდვილობა ან სიზუსტე, ან თუ მათი შეგროვება და დამუშავება განხორციელდა/ხორციელდება კანონის საწინააღმდეგოდ, ასევე, მონაცემების ასლების მიღება.</p> <p>11.10. დამკვეთი პასუხს არ აგებს შემსრულებლის მიერ დამკვეთისთვის მიწოდებული საკონტაქტო ინფორმაციის შესაბამისად გაგზავნილი შეტყობინების სხვა პირის მიერ მიღებით გამოწვეულ შედეგ(ებ)ზე.</p> <p>11.11. შემსრულებლის პერსონალური მონაცემები ინახება კანონმდებლობითა და დამკვეთის შიდა დოკუმენტებით დადგენილი წესითა და ვადით.</p>	<p>несанкционированной или незаконной обработки, случайной потери, уничтожения и/или повреждения.</p> <p>11.8. Исполнитель признает, что имеет право в любое время отозвать своё согласие на обработку персональных данных, направив запрос об отзыве своего согласия на обработку персональных данных. Однако отзыв согласия не влечет за собой отмену правовых последствий, возникших до и в связи с отзывом согласия.</p> <p>11.9. Исполнитель осознает свои права, предусмотренные законодательством Грузии, и то, что он имеет право потребовать от Заказчика прекратить использование его данных в целях прямого маркетинга в любое время в порядке, установленном настоящим Договором; Запрашивать и получать информацию об обрабатываемых о нем данных; Требовать исправления, обновления, дополнения, блокирования, прекращения обработки, ограничения доступа и/или удаления и уничтожения касающихся его данных, если они являются ложными, неполными, неточными, неактуальными, либо подлинность или точность данных оспариваются, либо если их сбор и обработка осуществлялись с нарушением законодательства, а также получать копии данных.</p> <p>11.10. Заказчик не несет ответственности за последствия, возникшие в результате получения другим лицом сообщения, отправленного Исполнителю в соответствии с контактной информацией, предоставленной Заказчику Исполнителем.</p> <p>11.11. Персональные данные Исполнителя хранятся в порядке и в течение сроков, установленных законодательством и внутренними документами Заказчика.</p>
<p style="text-align: center;">12. სხვა დებულებები</p> <p>12.1. წინამდებარე ხელშეკრულების პირობების შესრულებაზე კონტროლი ხორციელდება დამკვეთის მიერ შემოწმებების საფუძველზე (დამკვეთის გადაწყვეტილებიდან გამომდინარე).</p> <p>12.2. წინამდებარე ხელშეკრულების არცერთი მხარე არ არის უფლებამოსილი გადასცეს, წინამდებარე ხელშეკრულების ფარგლებში, ნაკისრი უფლებები ან მოვალეობები ნებისმიერ მესამე მხარეს, მეორე მხარისგან წინასწარი წერილობითი თანხმობის მიღების გარეშე.</p> <p>12.3. წინამდებარე ხელშეკრულება შედგენილია ორ, თანაბარი იურიდიული ძალის მქონე ეგზემპლარად,</p>	<p style="text-align: center;">12.Иные условия</p> <p>12.1. Контроль за выполнением условий данного Договора происходит путем проведения проверок (по усмотрению Заказчика).</p> <p>12.2. Ни одна из сторон не имеет права передавать свои права и обязанности по настоящему Договору третьим лицам без письменного согласия на то другой стороны.</p> <p>12.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, по одному экземпляру для каждой из сторон, на русском и</p>

<p>ქართულ და რუსულ ენებზე. თითო ეგზემპლარი გადაეცემა თითოეულ მხარეს. წინამდებარე ხელშეკრულების ტექსტებს შორის შეუსაბამობის შემთხვევაში, თარგმანის სირთულეებიდან გამომდინარე, უპირატესობა მიენიჭება ხელშეკრულების ტექსტს, რომელიც შედგენილია ქართულ ენაზე.</p> <p>12.4. ყველა დამატებითი შეთანხმება/მიღება-ჩაბარების აქტები/სხვა სამართლებრივი დოკუმენტები, რომლებიც გაფორმებულია/გაფორმდება წინამდებარე ხელშეკრულების საფუძველზე, ასევე სატენდერო დოკუმენტაცია წარმოადგენენ წინამდებარე ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.</p> <p>12.5. ხელმოწერის/გაფორმების თარიღი ემთხვევა წინამდებარე ხელშეკრულების თავსართში მითითებულ თარიღს.</p> <p>12.6. იურიდიული, ფაქტობრივი მისამართების, საბანკო და სხვა რეკვიზიტების შეცვლის შემთხვევაში ყოველი მხარე ვალდებულია შეატყობინოს მეორე მხარეს ამგვარი შეცვლის შესახებ 3 (სამი) კალენდარული დღით ადრე.</p> <p>12.7. სხვა საკითხებზე, რაც არ არის გათვალისწინებული წინამდებარე ხელშეკრულებით, მხარეები ხელმძღვანელობენ საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით, ასევე დამკვეთის პოლიტიკის ძირითადი პრინციპებითა და მიზნებით, ასევე სატენდერო დოკუმენტაციის შესაბამისად.</p>	<p>грузинском языках, причем оба текста аутентичны и имеют одинаковую юридическую силу. В случае разночтений, связанных с особенностями перевода Стороны, устанавливают приоритет текста Договора, изложенного на грузинском языке.</p> <p>12.4. Дополнительные соглашения/акты приема-передачи/другие правовые документы, которые оформлены/будут оформлены на основании данного договора, также тендерные документы являются неотъемлемой частью данного Договора.</p> <p>12.5. Датой подписания/оформления данного Договора является дата, указанная в заголовке данного Договора.</p> <p>12.6. В случае осуществления изменения юридического, фактического адреса, банковских и иных реквизитов каждая из Сторон по Договору обязуется уведомить другую Сторону об этих изменениях в течение 3 (трех) календарных дней с даты такого изменения.</p> <p>12.7. По всем вопросам, что не предусмотрено настоящим Договором, Стороны руководствуются действующим законодательством Грузии, основными принципами и целями Политики Заказчика, а также в соответствии с тендерными документами.</p>
<p>დამკვეთი: შპს „ლუკოილ-ჯორჯია“ საიდენტიფიკაციო კოდი: 204976302 მისამართი: საქართველო, ქ. თბილისი, ჰეიდარ ალიევის სანაპირო, №11 ელ-ფოსტა: []</p> <p>დირექტორი _____ რომან პეტრაშოვ</p> <p>შემსრულებელი: [] საიდენტიფიკაციო კოდი: []</p> <p>იურ. მისამართი: [] ელ-ფოსტა: []</p> <p>ანგარიშის ნომერი: []</p> <p>დირექტორი _____ []</p>	<p>Заказчик: ООО “ЛУКОЙЛ-Джорджия” Идентификационный код: 204976302 Адрес: Грузия, г. Тбилиси, набережная Гейдара Алиева, №11 Эл-почта: []</p> <p>Директор _____ Роман Петрашов</p> <p>Исполнитель: [] Идентификационный код: []</p> <p>Юр. Адрес: [] Эл-почта: []</p> <p>Номер счета: []</p> <p>Директор _____ []</p>